

- Caractéristiques**
- Characteristics**
- Características**
- Χαρακτηριστικά**
- Teknik özellikler**
- الخصائص**
- Kenmerken**
- Stromversorgung**
- Características**
- Характеристики**
- Parametry**
- 特性**

Alimentation	2 x 1,5V LR03 / Durée de vie de la pile : 2 ans	
RF	Caractéristiques	Radio fréquence 2,4 GHz – Produit certifié ZigBee Profil spécifique au fabricant – Maillage de réseau sans fil
	Performances	Portée : 100 m en champ libre point à point
IR	Caractéristiques	Fréquence 36 KHz
	Performances	Portée 10 m
	+5°C à +45°C	

Voedingsbron	2 x 1,5V LR03 / Levenscyclus van de batterij: 2 jaar	
RF	Kenmerken	Product met een radiofrequentie van 2,4 GHz en ZigBee-certificering – Fabrikantspecifiek profiel MESH-netwerking
	Prestaties	Bereik: 100 m in punt-tot-puntverbinding en in het vrije veld
IR	Kenmerken	Frequentie 36 KHz
	Prestaties	Bereik 10 m
	+5 °C tot +45 °C	

Power supply	2 x 1.5V LR03 / Life cycle of the battery: 2 years	
RF	Characteristics	2.4 GHz Radiofrequency ZigBee Certified Product Manufacturer Specific Profile MESH networking
	Performances	Range: 100 m in point-to-point link and free field
IR	Characteristics	Frequency 36 KHz
	Performances	Range 10 m
	+5°C to +45°C	

Stromversorgung	2 x 1,5V LR03 / Batterielebensdauer: 2 Jahre	
RF	Stromversorgung	2,4 GHz Hochfrequenz ZigBee Zertifiziertes Produkt Herstellerspezifisches Profil Vermaschtes Netz
	Leistung	Reichweite: 100 m bei Punkt-zu-Punkt-Verbindung und im Freifeld
IR	Stromversorgung	Frequenz: 36 kHz
	Leistung	Reichweite: 10 m
	+5°C bis +45°C	

Suministro eléctrico	2 x 1,5V LR03 / Vida útil de la pila: 2 años	
RF	Características	Producto certificado ZigBee con 2,4 GHz de radiofrecuencia Red de malla con perfil específico de fabricante
	Rendimiento	Alcance: 100 m en conexión punto a punto y en campo libre
IR	Características	Frecuencia: 36 KHz
	Rendimiento	Alcance: 10 m
	+5 °C a +45 °C	

Alimentação elétrica	2 x 1,5V LR03 / Duração de vida da pilha: 2 anos	
RF	Características	Produto certificado ZigBee de radiofrequência 2,4 GHz Rede mesh, perfil específico do fabricante
	Desempenho	Alcance: 100 m em ligação ponto a ponto e em campo livre
IR	Características	Frequência 36 KHz
	Desempenho	Alcance 10 m
	+5 °C a +45 °C	

Τροφοδοσία ισχύος	2 x 1,5V LR03 / Διάρκεια ζωής της μπαταρίας 2 έτη:	
RF	Χαρακτηριστικά	Ραδιοσυχνότητα 2,4 GHz Προϊόν Πιστοποιημένο από την ZigBee Ειδικό Προφίλ Δικτύωσης MESH Κατασκευαστή
	Απόδοση	Εμβέλεια: 100 m σε σύνδεση από σημείο σε σημείο και σε ελεύθερο πεδίο
IR	Χαρακτηριστικά	Συχνότητα 36 KHz
	Απόδοση	Εμβέλεια 10 m
	+5°C έως +45°C	

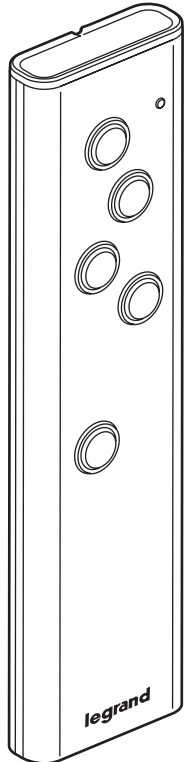
Питание	2 x 1,5 В LR03 / Срок службы батареи: 2 года	
PC	Характеристики	PC 2,4 ГГц Протокол ZigBee
	Радиус действия	Радиус действия: 100 м в режиме «точка-точка» на свободном пространстве
ИК	Характеристики	Частота: 36 КГц
	Радиус действия	10 м
	от +5°C до +45°C	

Besleme	2 x 1,5 V LR03 / Pilin kullanım ömrü: 2 yıl	
RF	Özellikler	Radio frekans 2,4 GHz – ZigBee sertifikalı ürün Üreticije özgü profil – Kablosuz ağına bağlanması
	Performans	Menzil: noktadan noktaya bağlantıda ve açık alanda 100 m
IR	Özellikler	Frekans 36 KHz
	Performans	Menzil 10 m
	+5°C ila +45°C	

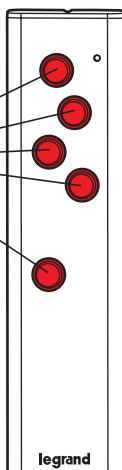
Zasilanie	2 x LR03 1,5 V / Czas działania baterii: 2 lata	
RF	Charakterystyka	Częstotliwość radiowa 2,4 GHz – Produkt certyfikowany ZigBee Profil właściwy dla producenta – Tworzenie sieci bezprzewodowej
	Osiągi	Zasięg: 100 m w połączeniu punkt-punkt w pustej przestrzeni
IR	Charakterystyka	Częstotliwość 36 kHz
	Osiągi	Zasięg 10 m
	+5°C do +45°C	

مصدر الطاقة	مدة عمر البطارية: 2 سنوات / 2 x 1,5V LR03	
RF	الخصائص	منتج بتصديق ZigBee تردد 2.4 جيجاهيرتز تصنيع متخصص وفقاً لوضعية الشبكات التداخلية
	الأداء	نحو 100 م في حقل حر من نقطة إلى أخرى
IR	الخصائص	التردد 36 ك.هـ
	الأداء	المدى 10 م
	+5 م إلى +45 م	

电源	2 x 1.5V LR03 / 电池的使用寿命: 两年	
射频	特性	2.4 兆赫射频 ZigBee 认证的产品 生产厂家专用的外形网状网络
	性能	范围: 自由场内点到点连接100米
红外线	特性	频率 36 千赫
	性能	范围 10 米
	+5 摄氏度至 +45 摄氏度	



Bouton-poussoir
Drukknop
Push Button
Drucktaste
Botón pulsador
Botão de envio
Κουμπι εκκίνησης
Кнопка
Basmali düğme
Przycisk
زر الأمر
按钮

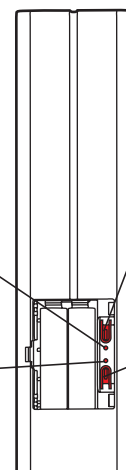


Voyant RESEAU
NET-controlelampje
NETWORK Led
NETZWERK-Leuchtdiode
Indicador RED
Indicador REDE

Voyant LEARN
LEARN-controlelampje
LEARN Led
LEARN-Leuchtdiode
Indicador LEARN
Indicador LEARN

Δίοδος ΔΙΚΤΥΟ
Индикатор СЕТЬ
AG göstergesi
Kontrolka SIEĆ
مؤشر ضوئي للشبكة
网络发光二极管

Δίοδος LEARN
Индикатор LEARN
LEARN (ÖĞRENME)
göstergesi
Kontrolka LEARN
مؤشر ضوئي للشبكة
学习发光二极管



Touche RESEAU
NET-knop
NETWORK Button
NETZWERK-Taste
Botón RED
Botão REDE

Touche LEARN
LEARN-knop
LEARN Button
LEARN-Taste
Botón LEARN
Botão LEARN

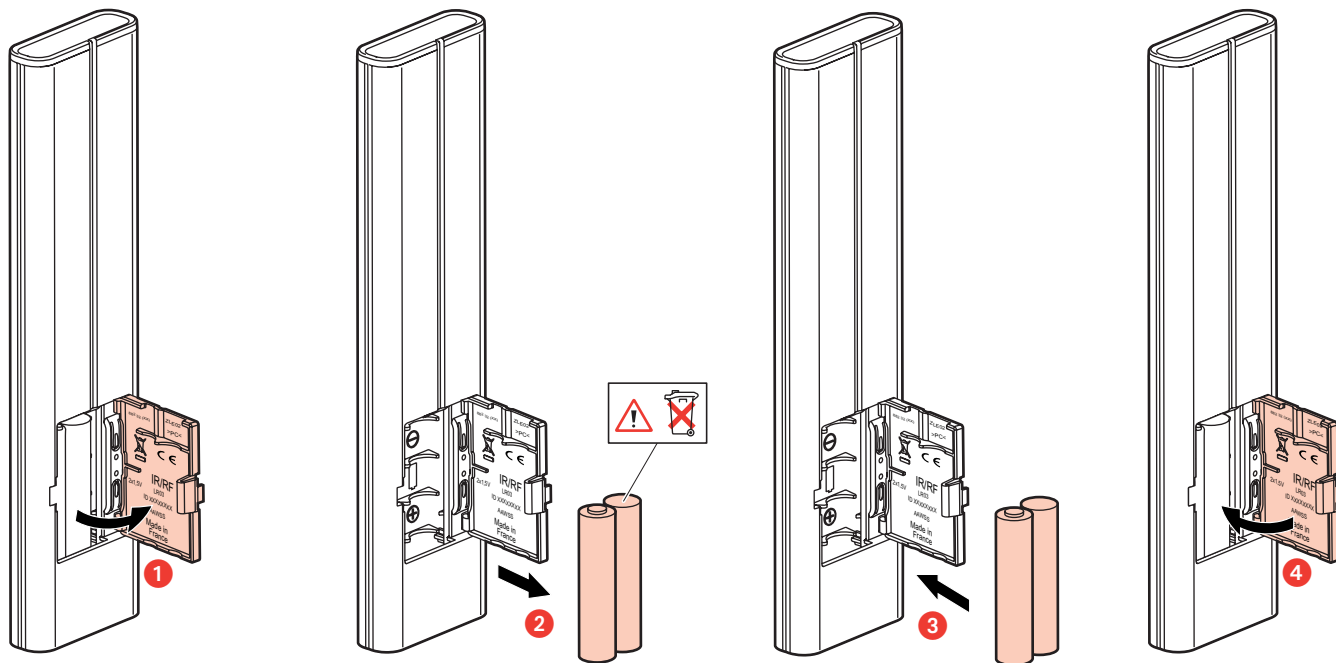
Κουμπι ΔΙΚΤΥΟ
Клавиша СЕТЬ
AG tuşu
Przycisk SIEĆ
زر الشبكة
网络按钮

Κουμπι LEARN
Клавиша LEARN
LEARN (ÖĞRENME)
tuşu
Przycisk LEARN
زر البرمجة
学习按钮

- Remplacement de la batterie
- De batterij vervangen
- Replacing the battery
- Batteriewechsel

- Reemplazo de batería
- Substituição da pilha
- Αντικατάσταση της μπαταρίας
- Замена батареи

- Pilin değiştirilmesi
- Wymiana baterii
- تغيير البطارية
- 更換電池



⚠ Consignes de sécurité

Avant toute intervention, couper le courant.
Respecter strictement les conditions d'installation et d'utilisation.

(FR) (LU) (BE) (CH)

⚠ Συστάσεις ασφαλείας

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, διακόψτε την παροχή ρεύματος.
Να τηρείτε αυστηρά τις συνθήκες εγκατάστασης και χρήσης.

(GR) (CY)

⚠ Veiligheidsvoorschriften

Onderbreek voor enige ingreep de stroom.
Neem de installatie- en gebruiksvoorwaarden nauwgezet in acht.

(NL) (BE)

⚠ Меры предосторожности

Отключить питание перед проведением любых ремонтных работ.
Строго соблюдайте требования к условиям монтажа и эксплуатации.

(RU)

⚠ Safety instructions

Make sure the power supply is disconnected before any intervention.
Strictly comply with instructions for installation and use.

(GB) (IE)

⚠ Güvenlik talimatları

Herhangi bir müdahaleden önce, akımı kesiniz.
Yerleştirme ve kullanım koşullarına titizlikle riayet ediniz.

(TR) (CY)

⚠ Sicherheitshinweise

Vor jeglichem Eingriff die Spannungsfreiheit sicherstellen.
Einbau- und Gebrauchsanleitungen sind genau zu beachten.

(DE) (CH)

⚠ Przepisy bezpieczeństwa

Przed każdą czynnością na urządzeniu, odłączyć dopływ prądu.
Ścisłe przestrzegać instrukcji dotyczących instalacji i użytkowania.

(PL)

⚠ Consignas de seguridad

Antes de realizar cualquier intervención, cortar la corriente eléctrica.
Respetar estrictamente las condiciones de instalación y uso.

(ES)

⚠ إرشادات الأمان:

«اقطع التيار الكهربائي قبل أي تدخل. تقيّد تقيداً تاماً بشروط التركيب والاستخدام.»

⚠ Instruções de segurança

Antes de qualquer intervenção, desligar a corrente.
Respeitar rigorosamente as condições de instalação e de utilização.

(PT)

⚠ 安全提示

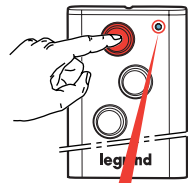
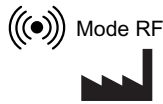
在任何干涉以前一定要断电，严格遵守安全和使用的规定。

- **Fonctionnement**
- **Werking**
- **Functioning**

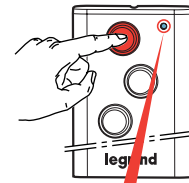
- **Funktionsweise**
- **Funcionamiento**
- **Funcionamento**

- **Λειτουργία**
- **Функционирование**
- **Çalışma**

- **Działanie**
- **功能**
- **التشغيل**



Lors de l'appui sur la touche, le voyant clignote 2 fois puis s'éteint
While holding the button, the light blinks twice then turns off



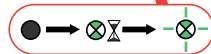
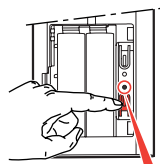
Lors de l'appui sur la touche, le voyant s'allume fixe puis s'éteint
While holding the button, the light lights steadily, then turns off

- **Changement de média**
- **Verandering van medium**
- **Changing media**
- **Medienwechsel**

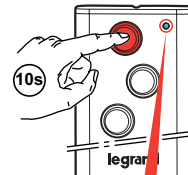
- **Cambio de medios**
- **Mudança de media**
- **Αλλαγή μέσου**
- **Смена носителя**

- **Medya değiştirme**
- **Zmiana śródka przekazu**
- **تغيير الوسيط**
- **更換媒介**

Ouverture
Opening

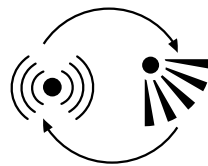
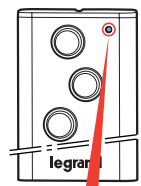


Appuyer brièvement sur le bouton Learn, la led verte reste allumée puis clignote
Press 'Learn' button briefly, the green LED stays lit, then blinks

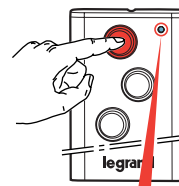


Appui long (maintenu) sur la touche à programmer, la led bleue s'allume et s'éteint
Press and hold the button to program, the blue LED lights up and turns off

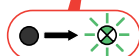
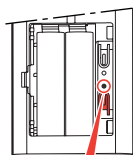
Choix du média
Media choice



10 sec

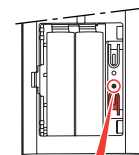


Clôture
Closing



La led verte commence à flasher pour 10 secondes
The green LED starts to flash for 10 sec.

Vous avez 10 secondes pour choisir entre RF (led allumée) et IR (led éteinte) en appuyant sur la touche
You have 10 seconds to choose between RF (lit LED) and IR (dark LED) by pressing the button



Une fois les 10 secondes écoulées, la led verte s'éteint, la programmation est terminée
Once the 10 seconds have passed, the green LED turns off, the programming is completed

CONFORMITY DECLARATION

We declare that the products satisfy the provisions of :

The directive 1999/5/CE of the european parliament and of the council of March 9th, 1999

On condition that they are used in the manner intended and/or in accordance with the current installation standards and/or with the manufacturers recommendations

Channel availability depends on local country regulations. Wireless LAN system administrator must choose correct country of operation. Channels are then automatically configured to comply with specified country's regulations.

These provisions are ensured for directive 1999/5/CEE by conformity to the following standards :

**EN 301 489
EN 300 328
EN 60669-2-1**



Este equipamento utiliza internamente o módulo ZigBee Anatel.

Este equipamento opera em caráter secundário, isto é, não tem direito a proteção contra interferência prejudicial, mesmo de estações do mesmo tipo, e não pode causar interferência a dispositivos operando em caráter primário.